

春 2016 年  
Spring 2016

# 「伊勢」と日本スタディプログラム Ise and Japan Study Program



デッフェゼル・アリアナ

Ariana Degheselle

ルーヴァン・カトリック大学

Catholic University of Leuven

春 2016 年

Spring 2016



## 参加者としての感想

国籍がそれぞれ異なった、日本のことについて何年間も勉強してきた 14 人の参加者が伊勢の皇學館大学に集まり、日本、具体的には伊勢のことを学び、感じ、味わい、深いところまで分かってもらった 3 週間だけのプログラムです。ルーヴアン・カトリック大学の日本学科の先輩は去年参加して、私をこのプログラムに照会したら、参加したくてたまらなくなり応募させていただきました。

**伊勢の魅力: 日本のこころとして、世界に宣伝しても大げさではないと思います。**

### 見所と特徴

- ❖ 都会などの、人が多数生活をしに集まっているところと違った、人間関係ができていところは、この三週間以内にずいぶん目に入り、高く評価しているところの一つです。どのように違うかを説明します。そこまで人が住んでいる場所ではないからこそ、人と人の関係を一つ一つ、最初から親しく大事にする心を持っているからです。プログラムの担当者、サポーター、教授、食堂の方に仲良くしてくださいました。
- ❖ 自然に対する感受性、感じ方が違うとおもいました。初めて、内宮の鳥居の前でお辞儀で神様に挨拶をして、橋を渡ったら、つい先ほどとはまったく違う、別世界に迷い込んだかのような気分になりました。完全に、自然から溢れてくる神秘的な雰囲気によって圧倒されて「ここに何かがある」、「なぜか分からないけど、幸せ」と、反応が皆ことなっていたと言え、基は同じでした。神宮の「魂」に感動させられた気持ちが皆共通でした。
- ❖ 皇學館大学の学生さんに伊勢について聞いたら、「伊勢にはなんもないよ」という答えがでてくるかもしれません。実はそれが「店」とか「遊園地」などが無いことを現すだけの発言です。とにかく、空気が綺麗なところです。山、例えば朝熊山などの素敵な自然に恵まれて囲まれています。海、二見の夫婦岩を眺めながら何時間も過ごせると思います。神社周辺にも、森と公園に育てられた緑があふれてくるようにあります。三週間毎日朝から夜までそのようなところに圧倒されて、感動させられました。朝、5時に日の出に起こされて窓辺から眺めると、霧が出ている日を除いては、毎日、太陽の日が山の頂点を赤色に染め、この景色を見て、心に刻み、ゆっくり二度寝するのが、ほとんど毎日の習慣となりました。だから、「何もないってすごくいいことですね」と、今どうしても答えてしまいます。

### 観光に関しては

- ❖ 観光客はもちろん、旅行準備のとき、インターネットの情報が基本的にその人の計画に影響するものです。「Tokyo Time Out」のようなウェブサイトは東京あたりの町々毎に、周辺に営業しているお店からイベントにいたるまで、最も情報が細かいところまでちゃんと載せられたものです。とても頼りになるので、似たようなものを伊勢の町に対応したものがあれば良いのではないかと思います。
- ❖ 外国人観光客では、伊勢神宮が新しく立て直したばかりの建物に違和感を抱く人がいるという話をプログラム中に聞かせていただきました。しかし、新しく見えるから「歴史観」がない、とがっかりする人がいても、仕方がないかもしれません。ではどうやってその方々に、伊勢の良さを伝えれば良いのでしょうか？伊勢神宮の内宮も外宮も世界遺産として、日本のなかの重要文化祭として記録してもらおうことが、観光客にその場所の価値をわかってもらうために大事な課題だと思います。現在は、3年前前立てられたばかりの神宮だといっても、1000年間以上守ってきた習慣が現代まで続いている結果です。それがそれで素晴らしい、世界遺産に相当な独特な見所だと思います。

- ❖ 英語の支援が少ないと感じました。博物館、記念館、神社などの観光スポットでは、英語の対訳が用意していない、或いはあるところは、ところどころの翻訳だけの場合も実に多いと実感しました。日本語がある程度できる人にも専門語の多いテキストは読みにくいし、手間がかかりますので、用意してあると助かると思います。

#### プログラムに対しては

- ❖ 専門家、名誉教授、神社やお寺など現地で活躍している人に伊勢のことを教えてもらいました。見学も多かったです。建築、歴史や伝説を学んでから、現地で実際に見に行くパターンの勉強会はなかなかありません。「百聞は一見に如かず」と思いました。
- ❖ 見学のときはほとんどバスで移動しました。非常に近いところまでそのバスで送ってもらったことが、雨の日を除いては、どうしても残念に思いました。なぜかかという、自分の足で歩き、町並みを頭に刻まないと、その場所に対しての空間感覚を身に付けられないのではないのでしょうか。
- ❖ このわずかの三週間だけに行ったプログラムで何年間分の勉強ができた気がします。「祭り」「神社」「神道」、ずっと前からこのテーマについて勉強してきましたが、改めて本場で教えてもらい、見方が変わってきました。たとえば、日本の「祭り」の、お神輿でわいわいしたり、浴衣を着たり、カキ氷を食べたりするところに夢中になって、フェスティバルのようなイベントだと思ってきました。実際に神社で何が起きているのがまったく意識しませんでした。基本的には、神社内に毎日行う儀式であり、極めて丁寧に神に何かを捧げる行為が繰り返されるものだといえます。
- ❖ 三週間であることは弱点も長所でもあり、頭の整理ができなくなるぐらい、情報が入ってくるからさらに圧倒されました。しかし、これでもまだ1%未満しか見てないと知り、想像できないほど驚きました
- ❖ 「ベジタリアンの対応はできません」と、募集要項に述べられた情報があったのですが、ベジタリアンと宗教でお肉を食べることができない人がいたため、申し訳ないくらい支援していただき、感謝の至りです。食文化も、文化の大事な一部分だと思うので、自分のベジタリアン食生活に限られていても、おかげさまで「伊勢の味」も体験できました。

本プログラムに参加できたことは、言うまでもない素敵な思い出になっただけではなく、人生にも教育にも貴重な体験として、永久にここに留まると信じています

#### 最後に

送別会のとき、皇學館大学の学長、プログラムのスポンサー、名誉教授、先生、スタッフと参加者からの一言を頂きました。そのとき一番印象に残った「日本をよろしくおねがいします」という声が室内に響きました。その重たい言葉を伺った瞬間、伊勢プログラムのきっかけを確実に理解できたと思います。留学生の皆さんの心のどこかに、「伊勢」の種が植え付けられたのです。その種をそれぞれがきちんと育てながら、自国と日本を未来に繋ぐ架け橋となるのではないかと思います。

伊勢プログラムは日本学の専門家としての成長は勿論、人としての成長までもする、素晴らしい機会だと思います。参加できたひとにとっては、絶対、一期一会の出来事でした。「日本を任せて」という生意気な発言はしませんが、今から、少なくとも、伊勢についてのブログとSNSを書き続けて、親しい人や知り合いなどに、機会があれば生で伊勢を日本のこのころとして思い切り伝えたいと思います。このプログラムに少しでも参加したいと思う人に「もう、すぐにでも応募してください」と言いたいくらいです。



## As a participant in the Ise-Japan study program

For the Ise-Japan study program 14 students from different nationalities that have a background in Japanese studies, were brought together with the purpose of participating in a three week long intense study-program. Through classes and field-trips we experienced and felt, saw and tasted Ise, a place located in the Mie-prefecture of Japan. I first heard about this program from my *senpai* in Belgium whom participated in the previous edition. After hearing her talk about it excitedly, wholeheartedly, I was not able to sit still and applied for participation.

### The appeal of Ise: I don't think calling Ise 'The heart of Japan', is an exaggeration.

Having lived for three weeks in Ise, I experienced that the foundation and build-up of connections between people individually, to be of an entirely different nature. Compared to a heavily populated area like Tokyo (where I lived for one year), Ise has needless to be said less people strolling around in town every day. I cannot say if that is the reason to it, but I noticed that for me, it was easier to connect to the people, even if the other knew we might never meet again. The same goes for the people of the program that I found to be all very kind and had their hearts open to us.

I experienced a different kind of perception towards nature. Bowing in front of the torii, to greet the Kami of the Naikū part of the Ise Grand Shrine and afterwards crossing the bridge to the inner parts, I felt as if I entered a different world. The mysterious atmosphere flowing from the nature was overwhelming. From the other students as well, voices whispering *"I don't know why but I'm just so happy"* or *"there must be something here"* could be heard. The reactions were different, but the ground to them was the same for everyone, all in our very own manner we were touched by the soul of the shrine.

When asking Japanese students of 'Kogakkan University' about Ise, I was more than often told that there was nothing really here. This remark most likely points out the fact that there aren't that many shopping-malls or restaurants, entertainment facilities or karaoke. Truth to be said, the first decent place to sing karaoke would be in a 20 minute driving distance by car and very difficult to get to if you don't own any. But there not being any stores, does not equal to nothing being there. The city of Ise is surrounded by impressive mountains, such as *Asamayama* and moreover blessed with beautiful nature. The sea that gives house to the magical '*Meoto Iwa*' in Futami, one could spend hours just looking at. In the time I spend here, it often occurred that I woke up to an astonishing view at five o'clock in the morning. When not shrouded in mist, or jammed by rain, the view from my window would stretch out over the city, and in whichever direction I would turn my eyes to, mountains dyed in the red morning sun's rays of light, would be projected in the distance. When being told that *"there's nothing really here"* I now automatically answer, *"Those places are the best, aren't they?"*

### Tourism in Ise

During the program we were told that from the perspective of foreign tourists, the Ise Grand shrine can cause some sense of disappointment due to it being a very recent construction, they say it has 'no feel of history'. Having the Ise-shrine acknowledged as world heritage would make a big difference, since it would convey with one word the importance of this shrine. Currently only being a three year old building, doesn't change the fact that it is the fruit of a tradition being held in honor for more than a thousand years, which is certainly something that should be worthy of the name of world heritage.

I think that, to appeal the Ise to foreign tourists, a site similar to '*Tokyo Time Out*' could be established. It is a website focusing on the Tokyo area, containing extremely detailed information from all the shops, restaurants and café around touristic spots, to maps, events, blogs and review columns. Therefor it becomes a very reliable source for people when planning their trip to Japan.

To ensure a pleasant stay in Ise for tourists, I think there should still be more English support and translations in museum, memorial halls, etc... Even for people that have studied Japanese it is difficult to understand the essence of for example written explanations to certain historic artifacts, because it concerns technical terms that one usually doesn't use, unless it is vocabulary concerning ones specialty.

### The Ise-Japan study program

Being taught the ways and knowledge of Ise, by professor emeritus and teachers of 'Kogakkan University', as well as being showed around by people actually working on sites like shrine's and temples, memorial sites and stores is something I wouldn't have even dared to dream of when I was studying in my home university. As the saying goes, 'An image is worth a thousand words'. After learning about themes like the construction of the Grand Shrine, or Japanese history and legends, being able to go look at the 'real thing' is the most effective kind of study that one can ever wish for.

I feel like I have done years' worth of study in such a short, short time. When learning about themes like '*matsuri*', '*Shintō*', and '*jinja*', which I have previously already been taught about, I came to realize that I misinterpreted many of these cultural aspects. For example when it comes to '*matsuri*', I was too focused on the exciting, yukata-wearing, '*mikoshi*'- carrying, flashy town festivity part of it, that I never realized that it is an everyday occurring tradition and a ritual occurring carefully and diligently in all privacy in the inner part of the shrine.

For our field trips, we would be brought to the location of study, by bus. Even to places that would only take up to 20-30 minutes by foot. Whether or not one likes walking, I thought it to be a bit of a pity that we weren't made to walk to certain places on our own strength and see the roads connecting with our own eyes. Eventually this would have given us a certain sense of space in Ise.

The program's duration of a mere three weeks is a demerit, because of course in double the amount time you can learn double as much. But it is also a merit because you see so much, it gets engraved in your mind, leaving a deep impression. It was amazing to see so much in three weeks and astonishing when you realize that you still haven't seen the most of it.

As a vegetarian in Japan I thought I'd face many difficulties on this part, but thanks to the kindness of the organizers of this program and the canteen ladies, I am not exaggerating when I say I might have had the best food in my life here. Since food as well, is a big aspect of a country's culture, I'm happy that my lifestyle was not preventing me from this experience.

### Some final impressions...

At the farewell party, all the people concerned with this program, the rector of the university, the sponsors, supporters and teachers and of course the participants were asked for a last word or any impressions on the program. A phrase that even now weighs deeply on my mind were the words "*we entrust Japan to you*". I felt like I finally, truly understood the meaning of the Ise-Japan study program. In each of us, the participants, somewhere in our hearts a seed of Ise has been planted. In the future these will grow out in different ways, according to the paths taken and decisions the bearer of the seed makes. But I felt like this will certainly connect us all to Japan and Ise.

Being a part of this program, will not only bring to you the uncountable beautiful memories made there but also the opportunity to grow as a human being. For me and the other participants, it was a once in a lifetime experience. I won't be as conceited to say "*leave japan to me*" but I think that from hereon I would love to see through the blog I have started about Ise, and when I have any chance to, introduce the Ise as I have seen it to others.

To any person that has the slightest intent or interest to participate, I would tell them to apply right away.